Chapter 1 — Bring a Basket

Engels	Nederlands
across	over, aan de overkant van
angry	boos
apple, apples	appel, appels
apron, aprons	schort, schorten
August	augustus
back seat	achterbank
bakery	bakkerij
barn	schuur (op een boerderij)
basket, baskets	mand, manden
bell	bel, belletje
box, boxes	doos, dozen
braid, braids	vlecht, vlechten
bring, brought	meebrengen, bracht mee
came (come)	kwam (komen)
carry, carried	dragen (in je handen), droeg
chew, chewed	kauwen, kauwde
come back, came back	terugkomen, kwam terug
cool	koel
count, counted	tellen, telde
did (do)	deed (doen)
dress	jurk
drove (drive)	reed (rijden)
end	einde, uiteinde; eindigen
fair	kermis, markt
farm	boerderij
farm stand	verkoopkraam bij de boerderij

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
fill	vullen
gate	hek, poort
give back	teruggeven
glasses	bril
goat, goats	geit, geiten
going to	gaan (iets doen), van plan zijn
had (have)	had (hebben)
hat, hats	hoed, hoeden
heard (hear)	hoorde (horen)
hen, hens	hen, kip (vrouwtje)
here and there	hier en daar
hill	heuvel
honest	eerlijk
honesty box	eerlijkheidskistje (je legt zelf het geld erin)
horn, horns	hoorn, hoorns
hung (hang)	hing (hangen)
in front	voorin
ladder	ladder
lay (lie)	lag (liggen)
learn	leren
list	lijst
look after	zorgen voor, oppassen op
look around, looked around	rondkijken, keek rond
low	laag
mill	molen
next to	naast
nobody	niemand

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
out loud	hardop
paw, paws	poot, poten
pay, paid	betalen, betaalde
pen	hok (voor dieren)
pick, picked	plukken, plukte
pick up, picked up	oppakken, pakte op
piece	stuk, stukje
push up, pushed up	omhoogduwen, duwde omhoog
put (put)	zette, legde (zetten, leggen)
ran (run)	rende (rennen)
read (read)	las (lezen)
reddish-brown	roodbruin
river	rivier
road	weg
roof	dak
round	rond
row, rows	rij, rijen
rule, rules	regel, regels
run after, ran after	achter iemand aan rennen, rende achter aan
said (say)	zei (zeggen)
sat (sit)	zat (zitten)
Saturday	zaterdag
sell, sold	verkopen, verkocht
September	september
shake, shook	schudden, schudde
shake hands, shook hands	handen schudden, schudde handen
shut (shut)	deed dicht (dichtdoen)

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
soon	al gauw
stand, farm stand	kraam, verkoopkraam
stay, stayed	blijven, bleef
stood (stand)	stond (staan)
stop, stopped	stoppen, stopte
street	straat
take out, took out	tevoorschijn halen, haalde tevoorschijn
tall	lang, hoog
told (tell)	vertelde (vertellen)
took (take)	nam, pakte (nemen, pakken)
truck	pick-up, vrachtwagen
true	waar
twenty	twintig
wagon	bolderkar, wagen
wait, waited	wachten, wachtte
was (is)	was (zijn)
watch, watched	kijken naar, in de gaten houden
water wheel	waterrad
wave, waved	zwaaien, zwaaide
went (go)	ging (gaan)
were (are)	waren (zijn)
wet	nat
wheel	rad, wiel
wore (wear)	droeg (kleren) (dragen)
yard	erf

© 2026 Studio Safan

Chapter 2 — Lift and Twist

Engels	Nederlands
a lot of	veel
ate (eat)	at (eten)
bottom	onderkant, bodem
branch	tak
break, broke	breken, brak
brown spot	bruine plek
check, checked	controleren, controleerde
come off, came off	loskomen, kwam los
drop, dropped	laten vallen, liet vallen
eleven	elf
empty	leeg
face	gezicht
fall	herfst; vallen
far	ver
fast, faster	snel, sneller
fell (fall)	viel (vallen)
fill up	vol worden
finger, fingers	vinger, vingers
foot, feet	voet, voeten
go back, went back	teruggaan, ging terug
go up, went up	omhoog gaan, ging omhoog
gone	weg, op
grow, grows	groeien, groeit
grown-up, grown-ups	volwassene, volwassenen
hard	hard (niet zacht)
high	hoog

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
hold, held	vasthouden, hield vast
hold up, held up	omhooghouden, hield omhoog
in a hurry	in haast
in front of	voor, vóór
lift, lifted	optillen, tilde op
love	houden van
made (make)	maakte (maken)
make a face, made a face	een gezicht trekken, trok een gezicht
never	nooit
next year	volgend jaar
one by one	één voor één
proud	trots
pull, pulled	trekken, trok
put down	neerzetten, zette neer
ripe	rijp (klaar om te eten)
saw (see)	zag (zien)
scared	bang
soft	zacht
sour	zuur
spot, spots	plek, vlek
step, steps	trede, treden
step ladder	trapladder (klein trapje)
still	stil; nog
taste, tasted	proeven, proefde
twist, twisted	draaien, draaide (los)
wait and see	afwachten (we zullen zien)

© 2026 Studio Safan

Chapter 3 — “I Did It”

Engels	Nederlands
always	altijd
bad	slecht, bedorven
bake, baked	bakken, bakte
baker, bakers	bakker, bakkers
blanket	deken
cheese	kaas
cut (cut)	sneed (snijden)
cut out	wegsnijden, eruit snijden
easy	makkelijk
either	ook niet
fallen	gevallen
fault	schuld
fix	repareren; goedmaken
Friday	vrijdag
gave (give)	gaf (geven)
go down on one knee	op één knie gaan zitten
God	God
hungry	hongerig, honger hebben
idea	idee
knee	knie
knew (know)	wist (weten)
lie	leugen
lunch	lunch, middageten
muffin, muffins	muffin, muffins (klein rond cakeje)
number	getal, nummer
pie	taart (met vulling)

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
pig, pigs	varken, varkens
press, pressed	drukken, drukte
put back	terugzetten, zette terug
rest	de rest
say a word	een woord zeggen
shake your head	nee schudden
shoe, shoes	schoen, schoenen
sit down, sat down	gaan zitten, ging zitten
sit up, sat up	rechtop gaan zitten, zat rechtop
stand up, stood up	opstaan, stond op
store	winkel
straight	recht, rechtop; rechtstreeks
tear, tears	traan, tranen
turn, turned	draaien, draaide
twenty-four	vierentwintig
wind	wind

Chapter 4 — A Dozen Is Twelve

Engels	Nederlands
a dozen	een dozijn (twaalf)
batter	beslag
bite	hap
bowl	kom
break open, broke open	openbreken, brak open
butter	boter
by the dozen	bij het dozijn
call, called	bellen, belde

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
clock	klok
cup, cups	kopje; vakje (in een bakvorm)
door guard	deurbewaker
dozen	dozijn (twaalf stuks)
find, found	vinden, vond
find out, found out	uitzoeken, ontdekken
flat	plat
flour	bloem, meel
go wrong, went wrong	misgaan, ging mis
guard	bewaker; bewaken
knife	mes
last night	gisteravond
measure, measured	afmeten, mat af
mix, mixed	mengen, mengde
Monday	maandag
muffin pan	muffinvorm (bakblik met vakjes)
oven	oven
pan, muffin pan	bakvorm, muffinvorm
paper cup, paper cups	papieren vormpje, papieren vormpjes
peel, peeled	schil; schillen, schilde
peeler	dunschiller
pencil	potlood
pocket, pockets	zak, zakken (in je kleren)
put on	aandoen, opzetten
rack	rooster (om af te koelen)
rang (ring)	rinkelde (rinkelen)
remember	zich herinneren

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
shelf	plank
sink	gootsteen, wasbak
smell, smelled	ruiken, rook
smell of	ruiken naar
stack	stapel
sugar	suiker
take a bite	een hap nemen
Thanksgiving	Thanksgiving (Amerikaanse feestdag)
times	keer, maal (bij rekenen)
try, tried	proberen, probeerde
wash, washed	wassen, waste
wrote (write)	schreef (schrijven)

Chapter 5 — Small Pieces

Engels	Nederlands
because	omdat
boss	baas
cherry, cherries	kers, kersen
cinnamon	kaneel
cookie	koekje
crumb, crumbs	kruimel, kruimels
crumb top	kruimellaagje
enough	genoeg
fingernail	vingernagel
forty-eight	achtenveertig
fresh	vers
gold	goud, goudkleurig

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
heavy	zwaar
icing	glazuur
inside	binnenin
jar	pot
jump, jumped	springen, sprong
jump down, jumped down	naar beneden springen, sprong naar beneden
mark	kenmerk, eigen teken
mess	rommel, bende
pale	bleek (hier: licht van kleur)
phone	telefoon
plain	gewoon, kaal
pretty	mooi
rub, rubbed	wrijven, wreef
smaller	kleiner
smooth	glad
spice	specerij, kruid
spoon	lepel
stir, stirred	roeren, roerde
trick	trucje
Tuesday	dinsdag
twice	twee keer

Chapter 6 — Molly in the Bakery

Engels	Nederlands
all over	overal (op), helemaal
at a time	tegelijk, per keer
close, closed	dichtdoen, deed dicht; dichtbij

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
drawer	la
extra	extra
floor	vloer
fridge	koelkast
got (get)	kreeg (krijgen)
main street	hoofdstraat
not yet	nog niet
ribbon	lint
round, rounds	ronde (een keer bakken), rondes
time, timed	de tijd opnemen, nam de tijd op
wall	muur
window	raam

Chapter 7 — Seventy-One

Engels	Nederlands
clean	schoon
cloth	doekje
come home, came home	thuiskomen, kwam thuis
counter	toonbank
eighty-three	drieëntachtig
fast asleep	in diepe slaap
fist	vuist
good night	welterusten
gray	grijs
let us	laten we
maybe	misschien
noise	geluid, lawaai

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
one at a time	één per keer
pink	roze
send, sent	sturen, stuurde
sky	lucht, hemel
soap	zeep
take off, took off	uitdoen, deed uit
tight	strak, stevig
tomorrow	morgen
turn around, turned around	zich omdraaien, draaide zich om
whole	hele
wipe, wiped	afvegen, veegde af

Chapter 8 — The Honesty Box

Engels	Nederlands
another	nog een, een andere
beard	baard
city	stad
coat	jas
drive away, drove away	wegrijden, reed weg
drop, drops	druppel, druppels
farmer	boer
get out, got out	uitstappen, stapte uit
hold out, held out	uitsteken, stak uit
lap	schoot
left	over (nog over)
rain	regen
ride	meerijden, rijden

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
sad	verdrietig
sell out	uitverkocht raken, was uitverkocht
shout, shouted	roepen, schreeuwen
space	ruimte, plek
stairs	trap
straw	stro
sunny	zonnig
tractor	trekker

Chapter 9 — Pepper and the Muffins

Engels	Nederlands
bump, bumped	stoten, stootte
cane	wandelstok
collar	halsband
front feet	voorpoten
goat guard	geitenwachter
half	helft, half
himself	zichzelf, zelf
hour	uur
keep, kept	houden, bewaarde
lid	deksel
o’clock	uur (op de klok)
show, showed	laten zien, liet zien

Chapter 10 — The Best Muffin on the Farm

Engels	Nederlands
barked (bark)	blafte (blaffen)

© 2026 Studio Safan

Engels	Nederlands
began (begin)	begon (beginnen)
both	allebei
clap, clapped	klappen, klapte
dinner	avondeten
English	Engels
evening	avond
far away	ver weg
funny	grappig
hip, hips	heup, heupen
jump up and down	op en neer springen
much	veel
news	nieuws
October	oktober
out of breath	buiten adem
pile, piles	stapel, stapels
shy	verlegen
speak	spreken
thing	ding
wake up	wakker worden
well	nou, en? (tussenwerpsel)
work	werk

© 2026 Studio Safan